

# QUARTIER NACHRICHTEN

Juli / August 2019 Nr. 4

Lachen, Feldli, Schönenwegen, Sömmerli, Waldacker, Waldau, Schönau



## 21. Waldaupärkli Fest

**SAMSTAG, 31. AUGUST 2019  
an der Schönaustrasse**

### Aus dem Inhalt

20. Waldaupärklifest	3
Kinderflohmarkt	4
Theateraktion 2019	5/6
Neubau MOBA-Areal	7
Persönlich	9
Kunstmuseum	11
Jugendtreff Lolly Pop	13
tiRumpel	15/16
Milizfeuerwehr SG W	17
Naturmuseum	21
Neubau Metallstrasse	23
Museumsnacht	24
Natur findet Stadt	25
Quartierwoorsch 2019	26
Quartierbummel	27
Infos fürs Quartier	29/30
Landeskirchen	32/33
Lachen in Lachen	34
Agenda / Impressum	35

### Aus dem Programm

10.00	Kinderflohmarkt
12.00	Kulinarsiches aus aller Welt
14.00	Spielangebote für Kinder
17.00	Auftritt der Quartierband
18.00	Kinderchor Schönenwegen singt
19.00	Musik und Tanz mit DJ Appenzelli





Bild: Geberit

Jetzt  
auch Ihr  
Partner für  
Heizung

# kreis wasser

kreis wasser ag  
Moosstrasse 52  
CH-9014 St.Gallen  
T 071 274 20 74  
www.kreiswasser.ch

Sanitär / Heizung / Service



## Seit über 100 Jahren im Baugeschäft.

- > Neubauten > Umbauten > Renovationen
- > Fassaden > Isolationen > Kundenarbeiten

### Baugeschäft Bärlocher AG

Schuppisstrasse 3 | 9016 St.Gallen | T 071 282 49 49 | F 071 282 49 40 | www.baerlocher-bau.ch

WIR HELFEN IHNEN  
GERNE: **071 277 33 44**

# fehr

transporte

Muldenservice > Kippertransporte > Kies-, Sand-  
und Betontransporte > Belagtransporte >  
Kranarbeiten > Winterdienst > Spezialfahrzeuge

Fehr Transport AG > Föhrenstrasse 1 > 9000 St.Gallen > www.fehrtransporte.ch



# 21. Waldaupärkli Fest

an der Schönaustrasse  
**SAMSTAG, 31. AUGUST 2019**  
**12.00 - 24.00 UHR**

10.00-13.00 **Kinderflohmarkt** an der Schönaustrasse  
 (bei Regen in der Halle der Fernwärmezentrale)

- ab 12 Uhr kulinarische Spezialitäten aus vielen Ländern
- ab 14 Uhr Spielangebote für Kinder im Waldaupärkli:  
 Gumpiburg, Schminken, basteln, Schlangenbrot,  
 Märlizelt, Harrasse stapeln uvm.
- um 17 Uhr Auftritt der Quartierband
- um 18 Uhr Konzert des Kinderchors Schönenwegen
- ab 19 Uhr Musik und Tanz mit DJ Appenzelli
- um 19 Uhr Auflösung vom Nagelspiel mit vielen Preisen
- ab 20 Uhr Auftritt der Quartierband
- bis 24 Uhr Tanz und gute Unterhaltung

## Eine Veranstaltung des Quartiervereins Lächen

in Zusammenarbeit mit tiRumpel, Jugendtreff Lollypop,  
 Pfimikirche Waldau, Royal Rangers, CVJM St.Gallen

**Wir freuen uns auf viele Besucher\*innen!**



### Möchten Sie gerne mithelfen?

Zelte aufstellen, Angebot für Kinder gestalten, Kuchen backen, Getränke aus-schenken, ...

**Auskunft** erteilt Elisabeth Koller / 079 374 16 36 / elisabeth.koller@vollokey.ch



# 21. Kinderflohmmarkt

**Samstag, 31. August 2019  
10.00-13.00 Uhr  
an der Schönaustrasse  
entlang vom Waldaupärkli  
(bei Regen in der Halle der Fernwärmezentrale)**

Ihr habt die Gelegenheit, Spielsachen, Bücher, CDs, Comics, Barbies usw. auf dem Kinderflohmmarkt zu verkaufen. Für einen Verkaufsstand seid ihr selbst verantwortlich. Falls ihr beim Verkaufen auf Hilfe angewiesen seid, sollten euch eure Eltern oder eine erwachsene Person begleiten, da eine Betreuung unsererseits nicht möglich ist. Wir bitten euch, am Ende jene Sachen, die ihr nicht verkaufen konntet, wieder nach Hause zu nehmen. Für jeden Standplatz wird eine Nummer für Fr. 5.- abgegeben. Diese 5.- Fr. bekommt ihr nach aufgeräumtem Platz wieder zurück. Nicht-Mitglieder des QV Lachen zahlen (zusätzlich) Fr. 5.- Miete für den Verkaufsplatz! Wir freuen uns auf eine rege Teilnahme und wünschen gute Geschäfte.

**Euer  
Quartierverein  
Lachen**



**Weitere  
Informationen**

Irma Estermann  
071 278 21 74 / irmas@gmx.net



**Anschliessend sind alle herzlich zum  
Waldaupärklifest eingeladen.  
Dort ist für Kinder und Erwachsene viel los!**



### Grosses Haus

Das Grosse Haus ist das Herzstück des Theaters St.Gallen. Über 400 Mal hebt sich jährlich der Vorhang in dem Bau von Claude Paillard im Museumsviertel, in dem 741 ZuschauerInnen Platz finden.

[mehr erfahren](#)

[www.theatersg.ch](http://www.theatersg.ch)

## Theateraktion 2019

Auch in diesem Jahr bieten die Vereinigten Quartiervereine und das Theater St. Gallen die Möglichkeit, mit vergünstigten Billetten drei verschiedene Stücke zu besuchen: **Rusalka** Oper von Dvorák, **Priscilla** Musical von Stephan Elliott und Allan Scott und **Sein oder Nichtsein** Komödie von Nick Whitby nach dem gleichnamigen Film von Ernst Lubitsch.

Wie im Jahr 2018 können kostenlos Gutscheine bezogen werden, welche an der Theaterkasse in Billette für 35.- Fr. eingetauscht werden können. Die Plätze werden nach Verfügbarkeit ausgewählt und bezahlt wird direkt an der Theaterkasse. Sie gelten nur für die angegebenen Daten. Es können auch mehrere Gutscheine pro Person bezogen werden. Im letzten Jahr wurden 450 Gutscheine verteilt, aber leider nur etwas ein Drittel effektiv eingelöst. **Bitte nehmen Sie also nur so viele Gutscheine mit, wie Sie wirklich benötigen, damit andere auch eine Chance haben!**

**Die Ausgabestelle der Theatergutscheine im Lachenquartier ist wie gewohnt die Drogerie Lachen an der Ulmenstrasse 9. Die Aktion gilt ab Mitte August: 's hät, solange 's hät!**

## Rusalka

Oper von Antonín Dvorák

Als trauriges, modernes Märchen wurde die Geschichte von Antonín Dvoráks bekanntester Oper beschrieben: Eine Nixe verliebt sich in einen Prinzen. Um ihm nahe zu sein, lässt sie sich von der Hexe Ježibaba in einen Menschen verwandeln und gibt dafür ihre Stimme auf. Doch ihre Liebe zu dem Prinzen endet für beide im Unglück. In seiner Oper Rusalka zeichnet Dvorák mit geschickter Instrumentation und psychologischem Feingefühl die zum Scheitern verurteilte Liebesgeschichte zwischen Märchen- und Menschenwelt nach. Mit spätromantischen, sinfonischen Klängen lässt er die slawische Märchenwelt aufleben. Vera Nemirova hat für zahlreiche Bühnen ganz Europas Opern auf die Bühne gebracht. Nun stellt sie sich mit ihrer Inszenierung der tschechischen Nationaloper Rusalka am Theater St.Gallen vor.

### Daten: Oper Rusalka

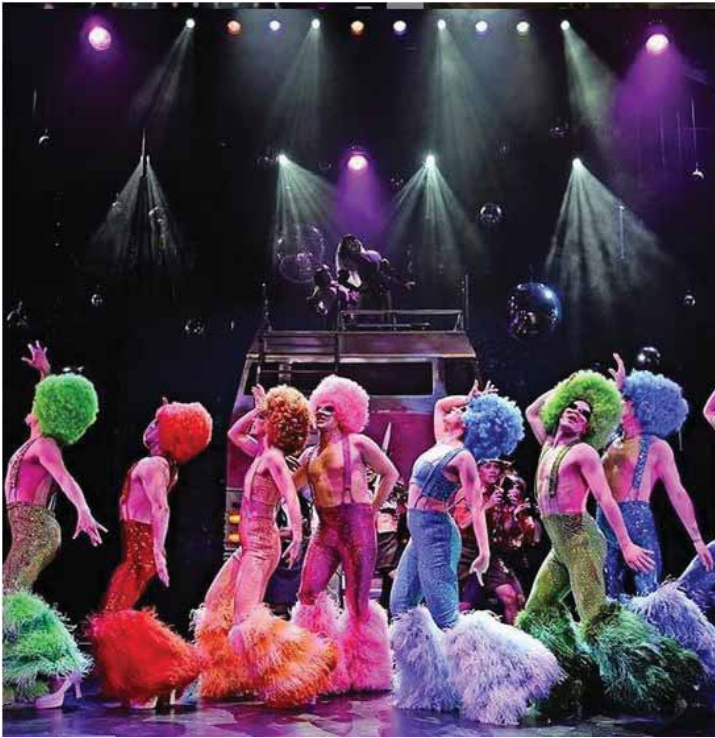
Sonntag, 29.9.2019 19.00Uhr

Mittwoch, 2.10.2019 19.30Uhr

## Priscilla

Musical von Stephan Elliott und Allan Scott

Basierend auf dem gleichnamigen Kinoerfolg erzählt das Musical die packende und zu Herzen gehende Geschichte von drei Freunden



aus dem Travestiekünstler-Milieu, die sich auf der Suche nach Liebe und Freundschaft in einem abgetakelten Bus namens Priscilla auf die Reise ihres Lebens quer durchs australische Outback machen.

Stephan Elliotts Kinofilm war ein Überraschungshit und erhielt 1995 einen Oscar. Für die Musicalversion wurde das Drehbuch um zahlreiche Discohits der 70er- und 80er-Jahre ergänzt – von It's Raining Men bis hin zu Go West. Nach Stationen u. a. am New Yorker Broadway und im Londoner West End präsentieren wir das preisgekrönte Jukebox-Musical in Koproduktion mit dem Münchner Staatstheater am Gärtnerplatz erstmalig im deutschen Sprachraum.

**Datum: Musical Priscilla**

Donnerstag, 3.10. 2019 19.30Uhr

**Sein oder Nichtsein**

Komödie von Nick Whitby nach dem gleichnamigen Film von Ernst Lubitsch

1939, kurz vor Ausbruch des Zweiten Weltkriegs, probt am Polski Theater in Warschau die Schauspieltruppe um die Publikumslieb-linge Josef und Maria Tura eine antifaschi-

stische Komödie. Das Ensemble fiebert der Premiere entgegen. Doch das Stück fällt der Zensur zum Opfer, da die polnische Regierung nicht in Konflikt mit dem Hitlerregime geraten will. Kurzentschlossen setzt man Hamlet auf den Spielplan. Ein Jahr später hat das Polski Theater den Spielbetrieb eingestellt. Stattdessen hausen die Schauspieler in dem maroden Gebäude. Angesichts der Nazi-Herrschaft verzweifelt und verarmt die Truppe immer mehr. Als es aber darum geht, das Leben polnischer Untergrundkämpfer zu schützen und einen Spion der Gestapo unschädlich zu machen, nehmen die vermeintlich eitlen Schauspieler all ihren Mut

zusammen, schlüpfen – wie in der zuvor verbotenen Komödie – in die Rolle von Nazis und retten damit nicht zuletzt ihr eigenes Leben. Es beginnt ein irrwitziges, sehr gefährliches Spiel mit Identitäten, bei dem Realität und Darstellung miteinander verschmelzen.

Im Jahr 1942 realisierte der deutsch-jüdische Regisseur Ernst Lubitsch den Film Sein oder Nichtsein, der Ende der 1940er-Jahre zum Klassiker wurde. Hausregisseurin Barbara-David Brüesch inszeniert diese bitterböse Komödie, die angesichts des Aufkeimens nationalistischer Ideologien und Bewegungen im heutigen Europa eine beklemmende Aktualität erfährt.

**Daten: Sein oder Nichtsein**

Dienstag, 1.10. 2019 19.30Uhr

Sonntag, 13.10. 2019 17.00Uhr

**Der Quarterverein Lachen  
dankt  
dem Theater St.Gallen ganz  
herzlich für sein grosszügiges  
Angebot.**



## Wohnen im Lachenquartier ist angesagt!

*Pius Jud.* Wenn man auf der Homepage [ulmenstrasse.ch](http://ulmenstrasse.ch) nach mietbaren Wohnungen sucht, wird man enttäuscht, denn dort ist folgender Text zu finden:

### Wohnen im Herzen von St.Gallen Lachen

#### Alle Wohnungen sind vermietet!

Die Erstvermietung ist abgeschlossen, da sämtliche Wohnungen vermietet wurden. Der Erstbezug erfolgt per September 2019. Inserate für allfällige Wiedervermietungen in dieser Überbauung finden Sie unter [www.sgpk.ch](http://www.sgpk.ch).

Unterdessen sind auch die Umgebungsarbeiten kurz vor dem Abschluss. Die Piazza ist sehr schön gepflastert und entlang der Ulmenstrasse sind einige Aussenplätze entstanden und eine kurze Baumreihe gepflanzt worden. Aber Vorsicht: Die Parkplätze sind nicht für Kund\*innen der Migros und der Drogerie Lachen gedacht. Wer trotzdem mal schnell sein Auto dort abstellt, muss mit einer saftigen Busse rechnen.

Zur Vermietung stehen nur noch 1-2 Gewerberäume neben der Drogerie zur Verfügung. Ob dort ein kleines Café entsteht, wie sich viele im Quartier wünschen, ist fraglich.



Fotos: Alexandre Zveiger

# PFISTER

Max Pfister Baubüro AG  
Burgstrasse 108, Postfach  
CH-9014 St.Gallen  
071 274 17 17  
[www.pfister-baubuero.ch](http://www.pfister-baubuero.ch)



«Mir gwünned mit dä  
Valida, wel mir so chönd  
läbä und schaffe, wie mir  
das möchtet.»

## Mit uns gewinnen alle

**90** Jahre valida   
Mit uns gewinnen alle!

Wir sorgen für eine gleichberechtigte Teilnahme an der Gesellschaft, indem wir Menschen mit einer Beeinträchtigung Integrationsdienstleistungen im Arbeits-, Ausbildungs-, Wohn- und Freizeitbereich anbieten. Unsere Leistungen machen es möglich, dass Menschen mit einer Beeinträchtigung ihr Leben selbständig gestalten können. Zum Vorteil aller.

[www.allegewinnen.ch](http://www.allegewinnen.ch)

**valida**   
Das soziale Unternehmen

Inserate

- : Unterhalt
- : Steildach
- : Flachdach
- : Fassaden
- : Balkonverglasung
- : Hebemittel
- : Velux
- : Solar

DÄCHER · FASSADEN · SOLAR

**merz+egger** 

St.Gallen : Telefon 071 31 000 41 : [www.merzegger.ch](http://www.merzegger.ch)



## Eine gute Seele im Quartier Lachen ist nicht mehr

*Pius Jud.* Es gibt im Lachenquartier wahrscheinlich kaum jemanden, der Albert Kollmann nicht kannte. Das hat sicher damit zu tun, dass er Jahrzehnte lang jeden Samstag mit seiner Frau Elisabeth am Quartiergrill neben der ehemaligen Metzgerei Signer stand. Aber seine Bekanntheit, bzw. Beliebtheit erlangte er nicht, indem er gut grillieren konnte (was er freilich auch wirklich gut machte), nein, er konnte gut zuhören. Er hatte für seine Kund\*innen also nicht nur feine Würste sondern stets auch ein offenes Ohr. So kannte er viele beim Namen, wusste zum Teil auch von deren Sorgen und Nöten und half vielen mit konkreten Ratschlägen und Hilfestellungen. Zudem war Albert ein interessiertes, treues Mitglied unseres Quartiervereins. Er hat kaum eine HV ausgelassen und besuchte regelmässig unsere Anlässe. Der Quartiervereinsvorstand wünscht seiner Familie viel Kraft.

## Text aus der Todesanzeige

Albert stand in vielfältiger Verbundenheit mit uns allen. Er war ein fürsorglicher und wertschätzender Ehemann, ein stolzer und engagierter Vater und Grossvater, ein Bruder mit grossem Familiensinn, ein dienender und begegnungsfreudiger Grillmeister, ein friedensstiftender und unterstützender Nachbar und Quartierbewohner, mit gutem Draht zu Menschen und Familien aus allen Nationen und Glaubensrichtungen, ein sportbegeisterter Fan des TSV St. Otmar, des FCSG und des einfachen Breitensports. Deine letzte Velotour zur Otmarskirche überforderte dein Herz. Im Beisein deiner Frau und vieler Pfarreimitglieder bist du friedlich aus dem Leben gegangen. In den vorangegangenen Wochen hast du gespürt, dass dein Lebensende naht. Du hast uns miterleben lassen, dass du bereit warst diesen mutigen Schritt vertrauensvoll zu gehen. Du hast zufrieden und in Dankbarkeit auf dein Leben zurückgeschaut, die verbleibenden Tage trotz zunehmender Ermattung genossen und dich und uns auf das unvermeidliche vorbereitet.



*Bild: Im DVD Lachen - wie es lacht und lebt! entstanden zum 100 Jahre Jubiläum des Quartiervereins Lachen (1910) ist Albert mit seiner Frau Elisabeth mit einem kurzen Interview verewigt. Die DVD ist immer noch in der Drogerie Lachen erhältlich.*



**Albert mit Elisabeth Kollmann am Wurststand**



# Dä E-Druck't für alli



**E-Druck AG**  
PrePress & Print  
Lettenstrasse 21  
9016 St. Gallen  
+41 71 246 41 41  
andreas.feurer@edruck.ch  
www.edruck.ch

Digital- & Offsetdruck für **Firmen, Vereine und Privatpersonen**

Inserate



## Chinesische Medizin in Perfektion

**Wie früher.  
Aber ganz neu.  
Unsere Praxis ist  
fertig umgebaut.**

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.  
[www.tongtu.ch](http://www.tongtu.ch)



Zhijun CHEN, TCM-Therapeut

**Kornhausstrasse 3  
9000 St. Gallen  
071 290 18 18**

Seit über  
14 Jahren mit  
18 Standorten  
in der Schweiz



**Akupunktur, Kräutertherapie, Schröpfen, Tuina-Massage**

## Alex Hanimann im Kunstmuseum St.Gallen

### Die Ausstellung des regional und international bekannten Künstlers präsentiert neue skulpturale Werke

Alex Hanimann (\*1955 Mörschwil St.Gallen) ist unter anderem aufgrund seiner monumentalen, aus Chromstahl gefertigten und schimmernd-glänzenden Kunst-am-Bau-Projekte, die Personen überlebensgross nachbilden, bekannt. In Manier seiner Werke, die bereits im öffentlichen Raum zu sehen waren, hat der Künstler nun neue Arbeiten geschaffen, die eigens für die neue Präsentation in St.Gallen entstanden sind. Die fünf Skulpturen bilden junge Menschen ab, die per 3D-Scan erfasst und dann in der Kunstgiesserei St.Gallen als Figuren in Aluminium gegossen wurden. Diese Serie von Skulpturen, welche Studierende in modischer und alltäglicher Kleidung darstellt und damit den zeitgenössischen Kontext aufgreift, steht im Zentrum der Ausstellung. Daneben werden in den Sälen des Kunstmuseums St.Gallen eine Rauminstallation, mehrere grossformatige Rasterarbeiten sowie Videoprojekte gezeigt. Hanimann trifft damit den Nerv der Zeit: Die Kunstwerke in der Ausstellung führen dem Besucher die Krise zwischen Darstellung und Realität vor Augen. Mithilfe von Mitteln der zeitgenössischen Kommunikation konfrontiert uns der Künstler mit unserer fragilen und brüchigen Wahrnehmung dessen, was wir als real empfinden.

**Alex Hanimann „Same but Different“**  
**8. Juni bis 1. September 2019**  
**Kunstmuseum St.Gallen**  
**[www.kunstmuseumsg.ch](http://www.kunstmuseumsg.ch)**



*Alex Hanimann, turning inside out, 2019,  
Foto: Sebastian Stadler*



*Alex Hanimann, Conversation Piece, 2018-2019,  
Foto: Sebastian Stadler*



*Alex Hanimann, Re\_construction [bike], 2015-2019,  
Foto: Sebastian Stadler*



 winterhilfe.ch/sg

Stadt St.Gallen

Ihre Spende hilft armutsbetroffenen Menschen in unserer Stadt.  
Herzlichen Dank!

CH41 0690 0016 0200 2950 7



Inserate



*von Mensch zu Mensch...*  
**St. Gallen**

Blumen Lachen - 9000 St.Gallen  
Zürcher Str.33  
Telefon 071 278 66 56  
www.blumenlachen.ch



 **STÖCKLE  
METALLBAU**

T 071 278 62 55 | www.stoeckleag.ch



**Gesund leben &  
schön pflegen**

 **Lachen Drogerie**

Ulmenstrasse 9 - 9000 St.Gallen - Tel. 071 278 26 23 - www.lachen-drogerie.ch



## Offene Jugendarbeit West

Der Jugendtreff lollypop verabschiedete sich mit zwei stimmungsvollen Grillabenden gemeinsam mit den Jugendlichen in die langen Sommerferien. Der Treff bleibt fünf Wochen geschlossen. Nach wie vor erfreuten wir uns fast jeden Freitagabend über eine sehr hohe Besucherzahl im lollypop.

Ab August geht es mit einem tollen Programm bis zu den Herbstferien weiter. So werden die Jugendlichen unter anderem bei uns legal die Spraydosen in die Hand nehmen dürfen, während eines Nachmittagskurses die Basics des DJing erlernen können und natürlich werden auch weiterhin unsere leckeren Kochabende im Treff nicht fehlen, die bei den Jugendlichen so beliebt sind. Der erwähnte DJ Kurs kann

im besten Fall junge Talente zum Vorschein bringen, die sich dann an der nächsten lollypop Party Vol. 3 am 21. September hinter dem Mischpult engagieren können.

Ein weiteres Schuljahr ging zu Ende und wir von der Jugendarbeit West möchten uns ganz herzlich bei den Jugendlichen bedanken, die uns ihr Vertrauen schenken und unsere Angebote nutzen.

### **Mädchentreff MTW (Winkeln)**

#### **Treffpunkt für Mädchen und junge Frauen**

ab der 5. Klasse

Mittwoch 14 - 17 Uhr  
Freitag 17- 20 Uhr

Kräzernstrasse 79  
9015 St.Gallen  
071 224 42 20  
elfi.blochberger@stadt.sg.ch

### **Jugendtreff Lollypop**

#### **Treffpunkt für Jugendliche**

ab der 6. Klasse

#### **Mittwoch:**

13.30-17.00 6. Klass-Treff  
17.00-19.00 offen für alle (11-17 Jahre)

#### **Donnerstag:**

16.00-19.00 offenes Büro

#### **Freitag:**

18.00-22.00 offen für alle (11-17 Jahre)

Rechenstrasse 5 9000 St.Gallen  
071 224 42 20 / lollypop@stadt.sg.ch

### **BIWI**

#### **Aktionsraum für Jugendliche**

Mich kann man  
mieten!

Zürcherstrasse 432  
9015 St.Gallen  
071 224 42 20  
biwi@stadt.sg.ch



# PROJEKTWOCHE

St.Gallen 14. – 18. Oktober 2019



Projektwoche



5 TAGE – 27 CAMPS  
FÜR KIDS & TEENS – PROJEKTWOCHE.CH  
WÄHLE DEIN CAMP!





## Wieder im Park, Strassenfest, Quartierwoorsch und Atlantis Sommerplausch

Seit den Frühlingsferien findet jeweils am Mittwoch Nachmittag wieder der Kindertreff im Waldaupark statt. Ob Filzen, Schnitzen oder Fussball-Spielen, die Angebote wurden gern genutzt. Bei sehr warmem Badiwetter waren zum Teil spürbar weniger Kinder im Park. Der Mädchen- und Bubentreff waren kontinuierlich sehr gut besucht und regelmässig erschien eine fröhliche Schar Kinder dafür im Kinderlokal. Zum Tag der Nachbarschaft am 25. Mai feierten wir ein rauschendes Fest zur Einweihung der Spiel- und Begegnungszone auf der abgesperrten Metallstrasse. Zur Musik vom Sebass Trio wurde ausgelassen getanzt und viele wunderbaren Begegnungen fanden statt. Bald darauf fand die Quartierwoorsch auf der Brache statt, wo eine schöne Zusammenarbeit mit dem Quartierverein Lachen einen lebendigen, bunt durchmischten Abend ergaben. Coniglio Connection spielten tanzbare Musik und trugen zur guten Stimmung bei.

Im Elterncafé wurde nebst der Spielmorgen, dem Mal-Atelier, der Mütter-/Väterberatung auch ein Erste Hilfe Kurs angeboten, der gut besucht war und der den Eltern und Interessierten viel Wissen über Nothilfe bei Kleinkindern vermittelt hat.

Anfang Juli fand erneut die Sommerplauschwoche Atlantis im Waldaupark statt. Im Schnitt 60 Kinder besuchten pro Tag die Angebote zum Thema Film. Ein Filmfestival zum Abschluss bildete ein stimmiges Ende.

### Folgende Aktivitäten stehen in der kommenden Zeit auf dem tiRumpel-Programm:

#### Herbstwoche auf der Brache

Vom Montag, 30. Oktober bis Freitag, 4. September findet jeweils von 14 bis 17 Uhr das Herbstferienangebot auf der Brache statt. Alle Kinder von 4 bis 12 Jahren sind herzlich willkommen. Wetterfeste Kleidung!

#### Kinderkunst für Kinderrechte

Anlässlich dem 30 jährigen Jubiläum der UN-Kinderrechtskonvention können sich Kinder zum Thema Kinderrechte gestalterisch äussern.

**Mehr Infos: [www.kinderkunst.sg](http://www.kinderkunst.sg)**



tiRumpel

Kinderlokal  
tiRumpel  
Stahlstrasse 3  
9000 St.Gallen

[www.tirumpel.ch](http://www.tirumpel.ch)

071 277 27 87  
[info@tirumpel.ch](mailto:info@tirumpel.ch)

### Öffnungszeiten während der Schulzeit

**Kinderatelier** (für alle Kinder von 4-12 J.)  
Mittwoch, 14 bis 17 Uhr, bei trockener Witterung im Waldaupark

**Maitlitreff** (von 4 – 12 Jahren)  
Donnerstag, 15 –17.30 Uhr, Stahlstrasse 3

**Buebetreff** (von 4 bis 12 Jahren)  
Freitag, 15 – 17.30 Uhr, Stahlstrasse 3

**Kinderbaustelle**  
Auf der Brache Lachen, Montag 15 bis 18 Uhr. Für alle Kinder von 4 - 12 Jahren, kleinere Kinder in Begleitung Erwachsener

**Verein**  
Das Kinderlokal tiRumpel ist ein Verein. Neue Mitglieder und jegliche Form der Unterstützung sind sehr erwünscht! Gerne auch freiwillige Mithilfe!  
[www.tirumpel.ch](http://www.tirumpel.ch) / [www.brachelachen.ch](http://www.brachelachen.ch)

### Veranstaltungs- und Kursprogramm im Quartierzentrum tiRumpel:

#### Elterncafé

Jeden Montag während der Schulzeit, 9.15 bis 11.15 Uhr im Kinderlokal. Für Eltern, Kinder und Interessierte! Bringt Wünsche und Anliegen mit oder kommt einfach auf einen Kaffee vorbei..

#### Agenda:

- Malatelier für Alle, mit Eltern/Kind-Malen 12./26. August, 09./23. September: 9.15-11.15 Uhr, beim Kinderlokal tiRumpel
- Mütter-Väterberatung zum Thema 'Vorbeugung



Erkältungskrankheiten' 16. September 11.15 bis 11.15 Uhr im Kinderlokal tiRumpel mit Nicole Staub und Carola Zünd vom Frauen Lachen

### **Mittagstisch**

Donnerstag, 22. August von 12 bis 13.30 Uhr auf der Brache Lachen, Anmeldung per SMS 077 458 48 70. Das Brache Lachen Koch-Team bereitet unter Anleitung der HEKS GärtnerInnen ein leckeres Menu aus Sri Lanka zu!

### **Bausamstag für Alle auf der Brache Lachen**

Am Samstag, 24. August von 10 bis 16 Uhr bauen wir gemeinsam auf der Brache. Alle sind herzlich willkommen, mit Mittagessen!

### **Pflanzkohle selber herstellen**

Workshop von HEKS Neue Gärten  
Am Samstag, 24. August von 10 bis 12 Uhr auf der Brache Lachen, mit Rosa Bösch. Infos und Anmeldung adelheid.karli@heks.ch / 076 476 83 82

### **Gartenfest auf der Brache**

Am Freitag, 30. August findet das Gartenfest statt!  
Ab 18 Uhr, mit Livemusik, offenem Grill und gemeinsamem Buffet.

### **Quartiergrill**

Montag, 2. September im Anschluss an die Kinderbaustelle, ab 18 Uhr. Bring etwas zum Grillieren mit!

### **Kino auf der Brache**

Samstag, 7. September ab 18 Uhr offener Grill, Film ab ca 19.30 Uhr. Kleine Kinder in Begleitung Erwachsener, Infos folgen

### **Flohmarkt auf der Brache**

Unter der Organisation von Valida findet am Sonntag, 8. September wieder ein Flohmarkt statt! 10 Uhr bis 16 Uhr (Verschiebedatum 22. September)  
Anmeldung: leuenberg@valida-sg.ch/076 387 39 78

### **HEKS Neue Gärten**

Jeden Dienstag Morgen von 9 – 11 Uhr Gartentreffen Brache Lachen: zusammen gärtnern, lernen und deutsch sprechen. Kaffee um 10 Uhr!

### **Gartenkind:**

Mittwoch, 13.30 bis 15 Uhr, auf der Brache Lachen

### **Yoga für Alle**

Jeden Mittwoch während der Schulzeit, 18.30-20 Uhr bei warmem, trockenem Wetter auf der Brache Lachen, Matten vorhanden, ohne Vorkenntnisse, Kollekte. (bei kühlem/nassen Wetter im Kinderlokal, Stahlstrasse 3)

### **IG Reifes Lachen**

Donnerstag, 8. August, 10 Uhr: Treffen im tiRumpel: SeniorInnen treffen sich und tauschen aus über das Leben im Quartier Lachen

**Alle weiteren Infos sind auf [www.tirumpel.ch](http://www.tirumpel.ch) und auf den Plakaten im tiRumpel**



# Nacht der offenen Tore

30. August 2019  
Ab 17.00 Uhr  
[www.fwzssg.ch/  
nachtderoffentore](http://www.fwzssg.ch/nachtderoffentore)



Wie funktioniert Deine Feuerwehr?  
Vorbeikommen, staunen, fragen!

Zum Anlass des 150-jährigen Bestehens des Schweizerischen Feuerwehrverbandes SFV laden die Feuerwehren der Schweiz und im Fürstentum Liechtenstein alle ein, um einen Blick hinter die Kulissen zu werfen.



Alle sind herzlich eingeladen, vorbeizukommen und einen Blick hinter die Kulissen zu werfen. Zu fragen, was man schon immer wissen wollte und anzufassen, was sonst nicht berührt werden darf.





**HALLER FENSTER AG**  
Wir schaffen Werte.

[WWW.HALLERFENSTER.CH](http://WWW.HALLERFENSTER.CH)

Inserate

 *blumen*  
**TSCHOPP**

Blumen Tschopp AG, Feldlistrasse 11, 9000 St. Gallen  
Tel. 071 277 59 27, [www.blumen-tschopp.ch](http://www.blumen-tschopp.ch)

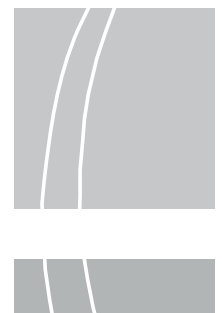


**Gemalte Blumen**  
**duften nicht**



**coiffure noser**

zürcher strasse 46  
9000 st.gallen  
telefon 071 277 34 24





## Berufe und Weiterbildungen hautnah erleben

Die beliebte Ostschweizer Bildungs-Ausstellung (OBA) lädt vom 29. August bis zum 1. September 2019 Jugendliche und Erwachsene ein, verschiedenste Berufe und Weiterbildungen kennenzulernen. Rund 150 Aussteller präsentieren die vielseitige Schweizer Bildungslandschaft. Schwerpunkt der diesjährigen OBA sind die Berufe aus dem Gastgewerbe.

Jugendliche können sich aktiv auf die Berufswahl vorbereiten: zum Beispiel mit Probe-Bewerbungsgesprächen, Bewerbungsfotos oder einer Berufswahlanalyse. Auch Eltern erhalten in Vorträgen, an Ständen oder bei Führungen in Fremdsprachen Tipps, wie sie ihre Kinder im Berufswahlalter am besten unterstützen können.

Ausgebildete Erwachsene können eine persönliche Laufbahnberatung machen und bei mehr als 600 Weiterbildungsangeboten Detailinformationen dazu sammeln.

Weitere Infos unter [www.oba-sg.ch](http://www.oba-sg.ch)

## Die OBA im Überblick

### Ausstellung 2019

Do, 29.8. bis So, 1.9.

Olma Messen, Splügenstrasse 12, 9008 St.Gallen

### Angebot

Rund 150 nationale und regionale Berufsverbände, Bildungsinstitutionen für Jugendliche und Erwachsene, Lehrbetriebe, Berufs-, Studien- und Laufbahnberatungen

### Berufsmeisterschaften

Nationale Meisterschaft im Detailhandel, Regionalausscheidungen unter den Fachkräften Betreuung und Fachkräften Gesundheit

### Eintritt kostenlos

### Weitere Infos

[www.oba-sg.ch](http://www.oba-sg.ch)

### Kontakt

Andrea Betschart, Messeleiterin OBA,

+41 71 242 04 23

[andrea.betschart@olma-messen.ch](mailto:andrea.betschart@olma-messen.ch)



# Talent entfalten. Zukunft gestalten.

29.8.-1.9.2019  
St.Gallen



Eintritt gratis      Ostschweizer Bildungs-Ausstellung      [oba-sg.ch](http://oba-sg.ch)



**PRO  
SENECTUTE**  
GEMEINSAM STÄRKER

Wir bieten in der Stadt St.Gallen einen

## Besuchsdienst für ältere Menschen an.

Unsere Besucherinnen und Besucher leisten Gesellschaft, begleiten bei Aktivitäten, gehen spazieren oder hören einfach nur zu. Fachliche Begleitung, regelmässiger Erfahrungsaustausch und Spesenentschädigung sind dabei für uns selbstverständlich.

Möchten Sie gerne älteren Menschen Zeit schenken?  
Oder möchten Sie selbst besucht werden?

Rufen Sie uns an, wir freuen uns auf Sie!

Pro Senectute St. Gallen · Davidstrasse 16 · 9001 St.Gallen · Birgit Janka · 071 227 60 15



Nm

Naturmuseum  
St.Gallen

Di

|

So

10

|

17

Mi

10

|

20



[naturmuseumsg.ch](http://naturmuseumsg.ch)



## Tatkräftige Hilfe und Betreuung bei Ihnen zu Hause

Pro Senectute ist eine Fachorganisation für das Alter. Sie können auf uns zählen, wenn Sie längerfristig oder auch nur vorübergehend auf Unterstützung angewiesen sind.

### Haushilfe

Hier geht es um allgemeine Hausarbeiten wie Wochenkehr, Wäsche, Einkaufen, Kochen sowie Betreuungsaufgaben zur Entlastung von Angehörigen. Auch sporadische schwere Hausarbeit wie Fensterreinigung oder Frühlingssputz nehmen wir Ihnen gerne ab.

### Mahlzeitendienst

Die täglich frisch gekochten Mahlzeiten werden warm ins Haus gebracht.

Rufen Sie uns unverbindlich an. Im Gespräch zu Hause klären wir den individuellen Auftrag.

### Pro Senectute Regionalstelle

**Karin Heiss**, Sozialarbeiterin FH

Leiterin Hilfe und Betreuung, anwesend von Di bis Fr

Davidstr. 16, 9001 St. Gallen

Direktwahl 071 227 60 14

karin.heiss@sg.prosenectute.ch

**PRO  
SENECTUTE**  
STADT ST.GALLEN

**STUTZ** BAUUNTERNEHMUNG  
ST. GALLEN  
www.stutz.ch

**Ob Sie bauen oder renovieren -  
auf uns ist Verlass!**

### Gege hilft der älteren Generation

Haus und Garten, Betreuung, Unterstützung, Pflege

Daniel Gehringer, St. Gallen

Hauswart und Pflegehelfer SRK

079/ 959 02 92 [www.seniorfellow.ch](http://www.seniorfellow.ch)



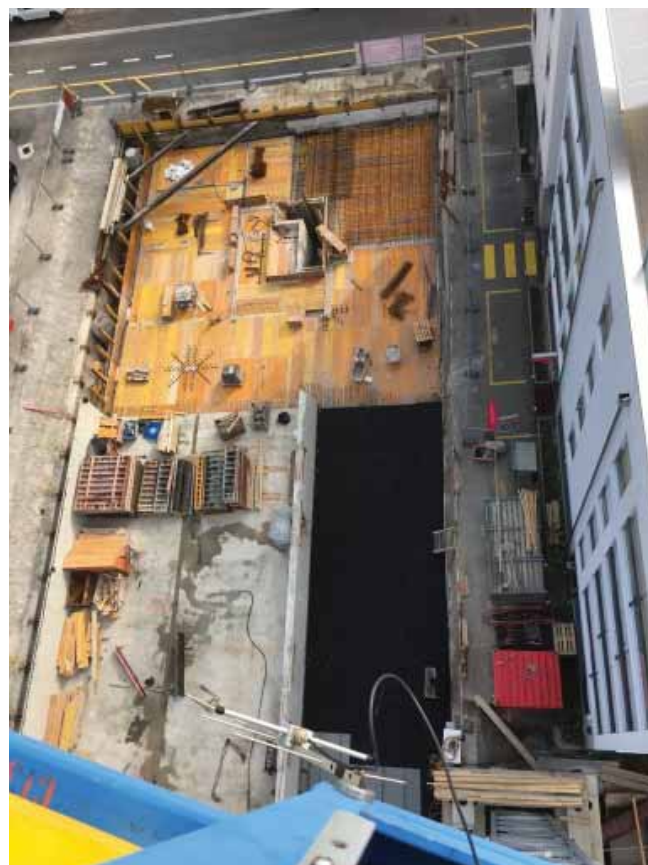


## Tonnen von Metall sind bereits verbaut an der Metallstrasse, aber auch ...

Zügig gehen die Arbeiten am grossen Neubau an der Metallstrasse voran: Das zweite UG hat bereits seine Decke bekommen und auch das erste UG ist weit vorangeschritten. Das hat natürlich bedingt, dass die Pläne für die Geschäftsräume im 1. UG und im EG konkreter geworden sind.

Und sie sind es: Wir freuen uns riesig, dass mit Simone, Fabian und Raphael Füger die sechste Generation einer weitherum bekannten Bäcker-Familie an der Metallstrasse einen neuen Begegnungsort für Feinschmecker entstehen lässt. Was also vor über 160 Jahren im Gasthaus am Mörschwiler Kirchplatz begann und über die Jahrzehnte auch in Rorschach und Steinach Gäste von weit her anzog, das bringt nun auch in unser Lachen-Quartier weit mehr als nur den Duft von frischem Brot. Handwerk, Frische, innovative Ideen, Unverwechselbares schaffen, Freundlichkeit, Nachhaltigkeit, höchste Serviceleistung – dies alles bezeichnen „Fügers“ als Leitsätze ihrer Philosophie und sie überraschen auch immer wieder durch ihre speziellen (Gastro)konzepte. Doch bis Sie sich davon überzeugen können, muss noch einiges gebaut und umgesetzt werden: Geht alles planmässig voran, so soll im Februar 2021 die Eröffnung sein.

Auch bezüglich der Mietwohnungen und der möblierten Studios ist nun klar: Es wird im EG – nebst Café/Restaurant und Bäckerei – auch einen Empfang geben für Gäste, welche die Wohnungen und Studios für eine gewisse Zeit nutzen möchten. Die IVA GmbH folgt damit dem Trend der Zeit und bietet eine ideale Alternative zu Hotel, Ferienwohnung, Apartment, AirBnB etc: Wohnen in urbaner Umge-



bung, mit grosser Privatsphäre und nach Wunsch mit weiteren Leistungen ergänzt. Auch ein Seminarraum und weitere überraschende Sachen sind geplant. Wir werden Sie an dieser Stelle gerne auf dem Laufenden halten und wünschen Ihnen weiterhin einen schönen Sommer.

Migg Hehli, Kommunikation IVA GmbH

**IVA GmbH**  
**Immobilien**  
**Verwaltung Abler**

Böhlisjockes 27 9057 Weissbad  
071 799 17 26

[www.abler.ch](http://www.abler.ch) [info@abler.ch](mailto:info@abler.ch)



# Füger

*...immer eine Idee frischer!*





## 15. St.Galler Museumsnacht

Am Samstag, 7. September öffnen 33 Institutionen in der ganzen Stadt St.Gallen wieder ihre Türen. Besucherinnen und Besucher von klein bis gross sind eingeladen, das kulturelle Angebot der Stadt St.Gallen zu nächtlichen Stunden von 18 bis 01 Uhr zu erleben. Dieses Jahr steht alles unter dem Motto „Höhenflug Museumsnacht“. Kommen Sie mit auf die Entdeckungsreise durch das kulturelle Begegnungsfest und erleben Sie Ihren persönlichen Höhenflug.

### Tickets

Ein Ticket für die Museumsnacht kostet CHF 20.– und ermöglicht den Eintritt in alle beteiligten Institutionen sowie zur freien Fahrt mit dem Rundkurs, dem Shuttlebus (Stocken) und in der Ostwind-Zone 210 / 211 inkl. Nachtzuschlag. Für Kinder und Jugendliche bis 16 Jahre ist der Eintritt inkl. Fahrt mit dem Rundkurs in der Ostwind-Zone 210 / 211 (mit Eintrittsbändel) frei.

### Vorverkauf und Abendkasse

In allen teilnehmenden Museen sowie am



Samstag, 7. September, ab 09.00 Uhr an der zentralen Vorverkaufsstelle beim Marktplatz (vor Ryser Optik).

### Nur Vorverkauf

Tourist Information St.Gallen, VBSG-Pavillon sowie St.Galler Tagblatt AG, Fürstenlandstr. 122

Ganzes Programm ab August 2019 unter:

[www.museumsnachtsg.ch](http://www.museumsnachtsg.ch)

### Auf Instagram und Facebook:

<https://www.facebook.com/museumsnachtsg.ch/>  
<https://www.instagram.com/museumsnachtsg/>

## Feuerwehrmuseum DEPOT61 erstmals an der Museumsnacht

### 200 Jahre Feuerwehrgeschichte Stadt St. Gallen

Das Feuerwehrmuseum ist das erste Mal Teil der Museumsnacht. Hier können Sie ETWAS NEUES erleben. Zu sehen sind historische Pferdezug Pumpen, Oldtimer Fahrzeuge, seltene Gerätschaften und interessante Ausrüstungsgegenstände.

Sie treffen viele Bekannte und freuen sich auf gemütliche Gespräche.



### Programm an der Burgstrasse 61

- 18 Uhr Türöffnung Museumsnacht DEPOT61
- 18 Uhr Kulinarium im Festsaal  
Biersprudelnder Hydrant!  
Wurstspezialität „Roter Hahn“ vom Grill, „Feurige“ Schnitzelbrote, Kuchenbuffet
- 19 Uhr verschiedene Action Spiele für Kinder
- 19 Uhr Höhenflüge mit dem Hubretter bis 30 Meter über Grund. Sie bestaunen die nächtliche Stadt St. Gallen aus der Vogelperspektive wie vor 200 Jahren die Turmwächter auf St. Laurenzen.



## Fotowettbewerb: Die Stadt ist wild.

Eine klare Grenze zwischen Lebensraum von Wildtieren und besiedelter Kulturfläche gibt es nicht. Verschiedene Wildtiere haben sich die Stadt als Lebensraum ausgesucht. Nach neusten Untersuchungen ist die Artenvielfalt in unseren Städten erstaunlich hoch. Mit ein wenig Zeit und Geduld kann viel Spannendes und Faszinierendes entdeckt werden. Wer seine Bilder von Wildtierbeobachten auf **www.stadtwildtiere.ch** veröffentlicht, nimmt dieses Jahr an einem Fotowettbewerb teil.



*Foto: Matthias Howald / stadtwildtiere.ch  
[Registrierte und angemeldete Benutzer können das Bild markieren.]*

### Stadtwildtiere, ein schweizweites Projekt

In St.Gallen sind die Stadt, Pro Natura St.Gallen/Appenzell, der WWF St.Gallen, das Naturmuseum und der Naturschutzverein St.Gallen Träger des Projekts. Zusammen mit der Stadtbevölkerung werden Beobachtungen von Wildtieren in der Stadt gesammelt. Diese werden auf der Plattform [www.stadtwildtiere.ch](http://www.stadtwildtiere.ch) zusammengeführt und auf einer Karte dargestellt. Weiter können auf der Homepage viele wertvolle Informationen über die Wildtiere oder das Beobachten dieser tierischen Stadtbewohner gefunden werden. Neben Fuchs, Dachs und Igel-Beobachtungen gibt es auch Bilder von Rehen, Eichhörnchen, Amphibien oder Vögeln. Im April und Mai wurden zum Beispiel ein Amselnest mit vielen Jungen oder eine Gruppe von Rehen in der Beckenhalde fotografiert.

### Wildtierbeobachtungen melden und gewinnen

Mit einem gelungenen Bild eines Wildtieres

können am Fotowettbewerb attraktive Preise gewonnen werden. Es bietet sich eine doppelte Chance etwas zu gewinnen. In der Kategorie Jurypreis muss die Fachjury überzeugt werden – als Preis winkt eine Führung für 10 Personen mit einem lokalen Wildhüter. Beim Publikumspreis entscheiden alle registrierten Nutzerinnen und Nutzer gemeinsam, wer in Zukunft mit einem Kompaktfeldstecher in der Natur unterwegs ist.

**Eingabeschluss ist der 30. Sept. 2019.**

### Weitere Infos

Umwelt und Energie Stadt  
St.Gallen  
Vadianstrasse 6  
Umwelt.energie@stadt.sg.ch  
0041 224 56 76  
**www.umwelt.stadt.sg.ch**

**NATUR  
FINDET  
STADT**

**H. Ramsauer**  
Zürcherstrasse 15 • 9000 St.Gallen  
Telefon 071 277 59 12 • Fax 071 278 91 80  
Internet: [www.ramsauer.ch](http://www.ramsauer.ch)

**2-Radsport**



## Quartierwoorscht 2019 – trotz Temperatursturz ein voller Erfolg!

*Pius Jud.* Fast 400 Gäste besuchten den Anlass mit dem „anmächeligen“ Titel Quartierwoorscht. Der Quartierverein Lachen in Zusammenarbeit mit den Bracheverantwortlichen führte dieses coole Fest zum 2. Mal auf der Brache Lachen an der Schönaustrasse durch. Die Gratiswürste waren so begehrt, dass zeitweise eine längere Reihe entstand und wir über 100 Würste „nachposten“ mussten. Dieses Mal hatten wir auch Poulet- und sogar vegane Würste dabei. Diese fanden jedoch kaum Abnehmer\*innen... Einen Zipfel davon habe ich probiert. Jetzt weiss ich noch genauer, dass ich der St.Galler Bratwurst treu bleibe.

Ab 19.30 Uhr unterhielt uns dann die „Coniglio Connection“, eine sechsköpfige Liveband mit jazzigen, swingigen Rhythmen, die zum Tanzen einluden. Ein bisschen Bewegung war später auch nötig, da der besagte Temperatursturz so ab 21.00 Uhr noch einen draufsetzte. Aber dessen zum Trotz blieben

einige Gäste bis nach 22.00 Uhr. Ich bedanke mich ganz herzlich bei meinen Vorstandskolleg\*innen, vorab Adi Schmid, der nicht mehr vom Grill loskam und sein feines Bier (Biergarage.ch) mitgebracht hatte. Der Dank geht auch Kathrin Rieser und Peter Olibet fürs Gastrecht auf der Brache Lachen und das Organisieren der Band. Dieser wirklich coole Anlass (im doppelten Sinn) wird auch nächstes Jahr auf unserem Programm stehen.





## Quartierbummel mit Walter Frei

### Die vielen Quartierläden damals – Quartierbummel mit Blick auf Läden und Gewerbe entlang der Zürcherstrasse

*Pius Jud.* Zu diesem Thema waren Walter Frei und die über 30 Interessierten am Dienstag, 11. Juni unterwegs. Spannend war's. Wie gross doch der Wandel in den letzten 80 Jahren gewesen ist und ja noch immer anhält. Etwas ganz Spezielles von Walters Ausführungen war folgendes:

Wussten Sie, dass an der Zürcherstrasse 36 ein berühmter St.Galler Flugpionier lebte?

Henri Kunkler, Konstrukteur und Pionier der Motorfliegerei. 1888 St.Gallen – 1951 St.Gallen.

Er probierte 1912/13 auf dem Breitfeld unter einfachsten Verhältnissen seine Flugapparat-Eigenkonstruktion aus. Der 25-Jährige überquerte am 19. März 1913 mit seinem selbstgebauten „Aeroplan“

als Erster im Motorflug seine Heimatstadt St.Gallen, auf 1500 m

Höhe, in 12 Minuten, ohne Pilotenschein.

Das Foto zeigt Kunkler in seinem Flugzeug auf dem Breitfeld.

Im April 1914 flog er in 35 Minuten von Dübendorf zum Breitfeld. Er wollte sich dort



einen Stützpunkt aufbauen, aber das militärische Platzkommando St. Gallen wies ihn weg und belegte ihn mit Flugverbot für St. Gallen. Ein Sturm beschädigte in der folgenden Nacht Kunklers Flugzeug.

Kunkler ging enttäuscht nach Deutschland, wurde 1914-19 Fluglehrer und Chefpilot an deutschen Militärfliegerschulen und bildete über 400 deutsche Militärpiloten aus.

1927 gab der 39-Jährige die Fliegerei ganz auf (nach 16 Jahren) wegen zu geringen beruflichen Möglichkeiten.

Er arbeitete von nun an als Vertreter und wohnte im Haus an der Zürcherstr. 36. Er lieferte Margarine und Fette von seinem Lager im Keller an die Bäckereien. Henri Kunkler starb 1951 63-jährig in St.Gallen als armer Mann.

*Walter, ganz herzlichen Dank für deine immer wieder neuen, spannenden Erzählungen aus unserem Quartier.*



## SIGVARIS GROUP

Die SIGVARIS GROUP ist Hersteller von medizinischen Kompressionsstrümpfen mit Standort in St. Gallen Haggen.

Für unsere **Tragetests** suchen wir **Personen aus der Region**, welche von einem Venenleiden betroffen sind und **bereits Kompressionsstrümpfe tragen**.

### **Sie sind interessiert?**

Dann freuen wir uns auf Ihre Kontaktaufnahme!

Für Fragen und Auskünfte steht Ihnen Frau Karin Tobler, Mitarbeiterin Produktentwicklung, gerne zur Verfügung:

**Tel. 071 272 44 41** • **E-Mail: [karin.tobler@sigvaris.com](mailto:karin.tobler@sigvaris.com)**

SIGVARIS AG • Gröblistrasse 8 • 9014 St. Gallen  
**[www.sigvaris.com](http://www.sigvaris.com)**

## Boule-Spielen im Pärkli an der Dürrenmattstrasse



### Termine

13. August / 27. August  
10. September / 24. September  
jeweils von 15 bis 17 Uhr  
Durchführung bei trockener Witterung.  
Bringen Sie - falls vorhanden - Ihre Boule-Kugeln mit und je nach Lust und Laune etwas zum Knabbern oder Trinken.  
Wir teilen und spielen miteinander!

### Kontakt bei Fragen:

Sandra Stark, Pro Senectute  
071 227 60 08 (Mi – Fr)

### Eine Aktion von:

IG reifes Lachen, Pro Senectute, tiRumpel, HEKS (Alter und Migration), Evang. Kirchgemeinde Straubenzell und Quartierverein Lachen



## Neue Sozialdiakonin

Grüezi mitenand  
Seit dem 1. Juli arbeite ich in der Kirchgemeinde Straubenzell als Sozialdiakonin und ich durfte bereits einige nette Kontakte im Quartier knüpfen. Meine Arbeitsgebiete sind sehr abwechslungsreich und liegen in der Begleitung von Menschen in ihrem Alltag. Damit verbunden sind alle Fragen, die in der Alltagsbewältigung aufkommen. Verschiedene Anlässe im Quartier und der Kirchgemeinde werde ich mitbegleiten und freue mich, Sie an dem einen oder anderen Anlass kennen zu lernen. Ich freue mich, wenn Sie auf mich zukommen. Bei Fragen bin ich gerne für Sie da.



Evangelisch-reformierte Kirchgemeinde  
Straubenzell St.Gallen West  
Monica Ferrari-Zanetti, Sozialdiakonie  
Zürcher Strasse 217 9014 St.Gallen  
+41 071 272 60 70 / [www.straubenzell.ch](http://www.straubenzell.ch)

Herzlich  
willkommen  
in der



### Sonntag

Gottesdienst um 9.45 Uhr, parallel dazu  
Kinderhort und Kindergottesdienst

### Unter der Woche

verschiedene Angebote für Kinder, Teenies,  
Jugendliche, Erwachsene und Senioren

*Wir freuen uns auf Ihren Besuch  
an der Zürcher Strasse 68 b.*

**Büro** 071 571 34 22/[www.pfimi-sg.ch](http://www.pfimi-sg.ch)  
[info@pfimi-sg.ch](mailto:info@pfimi-sg.ch)





Überall für alle

**SPITEX**  
Stadt St.Gallen

## Ihre St.Galler Spitex ist für Sie da!



### Wir bieten...

pflegerische und hauswirtschaftliche Dienste,  
wir sind anerkannt von den Krankenkassen.

Ausgebildetes Fachpersonal betreut Sie kompetent  
& zuverlässig an 7 Tagen in der Woche.

**Rufen Sie uns an, wir beraten Sie gerne!**

**Spitex-Zentren  
der Stadt St.Gallen**  
[www.spitex-stgallen.ch](http://www.spitex-stgallen.ch)

**071 277 66 77**

**st.gallen**  
Stadtpolizei



**Quartierpolizist**  
Christian Gisler

Stadtpolizei St.Gallen  
Vadianstrasse 57  
9001 St.Gallen

[christian.gisler@stadt.sg.ch](mailto:christian.gisler@stadt.sg.ch)  
Direkt: 079 770 16 54  
Zentrale: 071 224 60 00  
[www.staposg.ch](http://www.staposg.ch)



### Internationaler Frauentreff Begegnung und Kontakte mit Frauen

Wir beschäftigen uns mit Themen, die uns interessieren. Wir nähern, kochen, backen, stricken und zeigen einander, wie es geht.

### Nächste Treffen

jeweils Freitag, 09.00 - 11.00 Uhr  
16./30. August, 13./27. September, 25. Oktober,  
08./22. November, 06./20. Dezember

### Ort

Kinderlokal tiRumpel, Stahlstr. 3  
Es ist keine Anmeldung nötig, kostenlos.  
Kleine Kinder sind willkommen.

### Kontakt

Carola Zünd  
Sozialdienst Zentrum, Frongartenstr. 11  
071 224 05 34 / [carola.zuend@kathsg.ch](mailto:carola.zuend@kathsg.ch)  
[www.sozialdienste.kathsg.ch](http://www.sozialdienste.kathsg.ch)



Sozialdienst Zentrum



**Pflegeheim  
St.Otmar**

Schönauweg 5  
9000 St. Gallen  
071 274 47 47  
info@otmarsg.ch  
www.otmarsg.ch

Einladung zu folgenden öffentlichen Veranstaltungen im OTMAR-Café (oder im Saal):

Freitag, 13. September 15.00 - 16.00 Uhr  
**Duett aus Moskau** (Melodien des Herzens)

Samstag, 21. September 11.00 Uhr  
im Festzelt (im Garten)  
**Metzgete öffentlich**

Sonntag, 22. September 11.00-16.00 Uhr  
im Festzelt (im Garten)  
**Herbstfest**  
mit den „Oldies aus Appenzell“



Mittwoch, 25. September 14.30 - 16.00 Uhr  
**Geburtstagsparty**  
mit „Musik Tannzapfenland“

Freitag, 11. Oktober 15.00 - 16.00 Uhr  
**Konzert**  
mit Taziana Schaumova

Mittwoch, 23. Oktober 14.30 - 16.00 Uhr  
**Geburtstagsparty**  
mit Musik „Tösstaler“



**Pflegeheim  
St.Otmar**

## **Restaurant OTMAR**

Wir verwöhnen Sie gerne mit einem

**Mittagessen von 11.00 bis 13.00 Uhr**  
**Montag bis Sonntag**  
**Reservation empfehlenswert**

Geniessen Sie in angenehmer Gesellschaft ein feines und ausgewogenes Essen mit Auswahlmöglichkeit zu günstigen Preisen.

Es besteht auch die Möglichkeit zum gemütlichen Zusammensein bei

**Kaffee und Kuchen**  
**13.00 bis 16.30 Uhr**

Wir freuen uns, Sie bei uns begrüßen zu dürfen.

Auf unserer Homepage [www.otmarsg.ch](http://www.otmarsg.ch) finden Sie den wöchentlichen Menüplan und andere interessante Informationen mit Fotos über unser Haus.

**PFLEGEHEIM ST. OTMAR, ST.GALLEN, Schönauweg 5**  
Tel. 071 274 47 47, [info@otmarsg.ch](mailto:info@otmarsg.ch)





## Wer macht mit beim Kinder-Weihnachtsmusical?

Luigi, der quirlige Nachwuchs-Engel, kann im Unterricht für Engelskinder einfach nicht stillsitzen, auch das Aufpassen fällt ihm schwer. Und während alle andern Schüler das Geheimnis der Heiligen Nacht erfahren und so ihre Flügel erhalten, zappelt er herum und fällt aus dem Himmel mitten in unsere Welt. Was für ein Pech! Um wieder zurückzugelangen, muss Luigi einige Abenteuer bestehen und wird schliesslich Teil eines kleinen Weihnachtswunders.

Ab dem 23. Oktober 2019 proben wir jeden Mittwoch von 14.15-16.15 Uhr im ref. Kirchgemeindehaus Lachen, Burgstr. 104. Zusätzlich geplant sind noch Proben am Samstag, den 7. Dezember, 9.30 – 15.00 Uhr sowie die Generalprobe am 14. Dezember von 10.00-11.30 Uhr.

Die **Aufführungen** finden am Sa 14.12. um 18.30 Uhr und am So 15.12. um 16.30 Uhr statt. Es sind alle Kinder, egal welcher Konfession, ab dem 2. Kindergartenjahr zu den Proben herzlich willkommen. Wichtig: Kinder, die eine Schauspiel-Rolle haben, müssen verbindlich bei beiden Aufführungen dabei sein.

### Mehr Informationen

Ruth Limacher 071 277 81 13 oder  
ruth.limacher@mhsmail.ch  
Csilla Valentyik, 071 278 30 68 oder  
csilla.valentyik@straubenzell.ch

### Pfarrerin Regula Hermann

071 277 70 18, [regula.hermann@straubenzell.ch](mailto:regula.hermann@straubenzell.ch)

### Sozialdiakonischer Dienst

Monica Ferrari-Zanetti  
Zürcher Strasse 217 9014 St.Gallen  
071 272 60 70, [monica.ferrari@straubenzell.ch](mailto:monica.ferrari@straubenzell.ch)

### Mesmerin

Christine Wymann  
071 277 12 60, [christine.wymann@straubenzell.ch](mailto:christine.wymann@straubenzell.ch)

### Verwaltung und Sekretariat

Zürcherstrasse 217 071 272 60 72  
[verwaltung@straubenzell.ch](mailto:verwaltung@straubenzell.ch)  
[sekretariat@straubenzell.ch](mailto:sekretariat@straubenzell.ch)

### [www.straubenzell.ch](http://www.straubenzell.ch)

Bürozeiten: Montag bis Freitag, 8 - 12 Uhr

### Mittagstisch im KGH Lachen

Montag, 2. September und 7. Oktober 12.00 Uhr. Das Mittagessen mit dem Dessert und den Getränken kostet Fr. 8.-. Wenn Sie nicht gut zu Fuss sind, haben Sie die Gelegenheit, mit dem Auto abgeholt zu werden. Bitte dafür am Montag zwischen 8.00 Uhr und 10.00 Uhr anrufen: Telefon 071 277 12 60, Christine Wymann, Mesmerin.

### Jassnachmittag im KGH Lachen

Alle 14 Tage wird in gemütlicher Runde gejast. Die nächsten Daten sind, 2./16. und 30. September, 7 und 21. Oktober um 14.00 Uhr. Auch hier sind Sie herzlich willkommen.



## Pfarreianlässe

- Mi, 14.8. 13.00 Ministranten, Besuch Kerzenfabrik Hongler
- Di, 20.8. 111 Beginn Wandelausstellung mit alten Fotos aus dem Quartier
- Sa, 24.8. 10.00 111 Quartierrundgang mit W. Frei, anschl. Apéro (PZ)
- So, 25.8. 09.30 Gottesdienst mit Verabschiedung Hanspeter Wagner, anschl. Apéro
- Sa, 31.8. 18.30 Abendlob zu St.Otmar
- So, 1.9. 20.00 Abendmusik: Carte blanche mit Organisten
- So, 15.9. 09.30 Gottesdienst mit Gaiserwalder Alphornbläsern (Bettag)
- So, 21.9. 20.00 Abendmusik mit Barockensemble ANIMA MEA (Barockmusik von Biber, Schmelzer und Muffat)
- So, 22.9. 09.30 111 Begegnungsfest (Gottesdienst anschl. Begegnung auf der Grenzstrasse), Chor World Voices
- Do, 26.9. 17.00 Informationsabend Erstkommunion (Pfarreizentrum)
- Sa, 28.9. 18.30 Abendlob zu St.Otmar
- So, 29.9. 09.30 Gottesdienst mit Erntedank (Chor zu St.Otmar)
- So, 29.9. 15.00 111 Nostalgieerzähltisch (PZ)
- Fr, 4. - Sa, 5.10. ab 18.30 Uhr 24-Stunden-Gebet mit der Herz-Jesu-Gebetsgruppe
- Fr, 18.10. 17.30 Spaghettiesen der Missionsgruppe (Pfarreizentrum)

## Frauengemeinschaft

- Mi, 21.8. 09.00 Eucharistiefeier
- Do, 29.8. 08.10 Vereinsausflug nach Bregenz
- Di, 10.9. 08.55 Wandern auf dem Schwabenweg
- Mi, 11.9. 09.00 Eucharistiefeier
- Mi, 18.9. 14.30 Geburtstagskafi
- Mi, 9.10. 09.00 Eucharistiefeier

## Männervereinigung

- Mi, 4.9. 18.45 Manne-(T)ankstelle in der Kapelle Maria Einsiedeln
- Sa, 7. - So, 8.9. Mannewochenend Schaffhausen - Hallau

## Kontakt St.Otmar

### Silvan Hollenstein, Seelsorger

071 224 06 14 silvan.hollenstein@kathsg.ch

### Markus Krüsi, Sekretariat

Grenzstr. 10  
071 224 06 10 pfarramt.st.otmar@kathsg.ch

[www.stotmar.ch](http://www.stotmar.ch)

## Gottesdienste

### Sonntagsgottesdienst

Sonntag 09.30 Eucharistiefeier Kirche St.Otmar

### Sömmerli (Haus Lilienfeld, Cafeteria)

Eucharistiefeier: Fr, 20.9. / Fr, 18.10. 9.30 Uhr  
Kommunionfeier: Fr, 16. August, 9.30 Uhr

### Pflegeheim St. Otmar

jeweils an einem Donnerstag um 15 Uhr  
Eucharistiefeier: 16.8. / 29.8. / 5.9. / 26.9.  
Kommunionfeier: 12.9.

### Josefshaus (Cafeteria 6. Stock)

jeden Donnerstag um 16.30 Uhr

Mi, 2.10. 14.00 MännerStamm für JederMann:  
Betriebsbesichtigung Firma  
SCHOTT Schweiz

Mi, 2.10. 18.45 Manne-(T)ankstelle in der Kapelle  
Maria Einsiedeln

## Familien und Jugend

- Sa, 7.9. JUBLA-Tag in der Stadt St.Gallen
- Sa, 7.9. 13.00 Ministranten Barfusswanderung
- Sa, 28.9. - Sa, 5.10. Firmung: Hausbootreise nach Südfrankreich
- Mi, 2.10. 13.00 Ministrantengottesdienst in der Kapelle Maria Einsiedeln



## Alle kennen Blondinenwitze! Aber aufgepasst, es gibt auch spezielle...

Warum stellen sich Blondinen immer dümmer als sie sind?

Aus purem Mitleid mit den Rothaarigen und Brünetten

Sitzen eine Brünette und eine Blondine vorm Ofen.

Brünette: „Feuer mal den Ofen an!“

Blondine: „Ofen vor noch ein Tor!“

Brünette: „Nein! Du sollst den Ofen anmachen!“

Blondine: „Na Ofen, heute Abend schon was vor?“

Was passiert, wenn eine Schweizer Blondine nach Österreich auswandert?

In beiden Ländern steigt der durchschnittliche IQ.

Die hübsche Blondine rennt einem Zug hinterher, kann ihn aber nicht mehr einholen. Ein Mann, der das mitbekommt, fragt sie in einem etwas spöttischen Unterton: „Na, haben Sie den Zug verpasst?“ Da kontert die Blondine schlagfertig: „Nein, ich wollte ihn nur verjagen!“

Ruft ne Blondine beim Pizzaservice an. „Eine Pizza Margherita bitte!“, sagt die Blondine. „Gerne, soll ich sie in 6 oder in 8 Stücke teilen?“ „6, bitte, 8 schaff ich nicht!“

Eine Blondine kommt während einer Spritztour mit ihrem Mercedes SL 500 Cabrio an einem reifen Kornfeld vorbei. Mitten im Feld sitzt eine andere Blondine in einem Boot und rudert, was das Zeug hält. Die Blondine im Auto hält an und schreit: „Du blöde Ziege, du bist schuld, dass man überall Witze über uns reißt! Wenn ich bloß schwimmen könnte, dann käme ich rüber und würde dir eine reinhauen!“

Kommt ein Mann in eine Bar und sagt: „Hey Leute, wollt ihr den neuesten Blondinenwitz hören?“ Meint die Barkeeperin: „Junge, bevor du ihn erzählst, sollte ich dir vielleicht sagen, dass ich blond bin, meine Freundin dort drüben ist blond, die zwei Boxerinnen dahinten sind blond, die beiden Polizistinnen da drüben sind blond und die drei Playboy-Häschen dort sind auch blond. Also willst du den Witz immer noch erzählen?“ - „Nein, bevor ich ihn neunmal erklären muss, lass ich's lieber gleich bleiben!“

### Mein Lieblingswitz (sozusagen ein Kombiwitz)

An einer Schönheitskonkurrenz ist eine wunderschöne Blondie kurz davor zu gewinnen. Allerdings besteht die Jury darauf, dass nicht nur die Schönheit zählt sondern auch die Intelligenz. Deshalb stellt sie der schönen Blonden folgende mathematische Aufgabe: „Wieviel gibt  $7 \times 53$ ?“ Die Schöne studiert nicht lange und antwortet: „360!“ Ein Seufzen geht durch das Publikum, denn allen gefällt die Blondine ausserordentlich gut. Der Ruf: „Gebt ihr noch eine Chance!“ wird immer lauter. Schliesslich lässt sich die Jury erweichen und stellt eine zweite mathematische Aufgabe: „Wieviel gibt  $7 \times 50$ ?“ Die Blondine rechnet diesmal lange und sagt: „340!“ Und wieder tönt aus dem Publikum der Ruf: „Gebt ihr noch eine Chance!“ Als schliesslich der ganze Saal lautstark in diesen Ruf einfällt, gibt die Jury der blonden Frau eine dritte Chance und will von ihr wissen: „Wieviel gibt  $7 \times 5$ ?“ Die Blondie rechnet, bis ihr der Kopf raucht und antwortet: „34!“ Da springt in der vordersten Reihe ein Österreicher auf und schreit: „Gebt ihr noch eine Chance!“

#### Haben auch Sie einen Lieblingswitz?

Senden oder mailen Sie ihn mir doch zu:

Pius Jud | Fürstenlandstrasse 45 | 9000 St.Gallen  
pius.jud@bluewin.ch

Jeder veröffentlichte Witz wird mit einem City-Check im Wert von 20.- Fr. belohnt.

## Quartierverein Lachen

### Präsident

Pius Jud Fürstenlandstr. 45  
079 797 36 68 / pius.jud@bluewin.ch

### Vizepräsident

vakant

### Kassier

Christoph Schefer Lilienstrasse 23  
081 413 42 85 / christoph.schefer@hotmail.com

## Unsere Anlässe 2019

Do, 28. März 19.00 HV des QV Lachen  
Mai/Juni Blumenwettbewerb  
Fr, 6. Juni 18-20 „Quartierwoorsch“  
Di, 11. Juni 18.00 Quartierbummel mit  
Walter Frei  
Sa, 31. Aug. 10-13 Kinderflohmarkt  
Sa, 31. Aug. 12-24 Waldaupärklifest  
Sept-Nov Theateraktion  
Fr, 13. Dez. 18.00 Advents-Soppe

## Quartiernachrichten

### Redaktion/Gestaltung/Fotos/Inserate

Pius Jud Fürstenlandstr. 45  
079 797 36 68 pius.jud@bluewin.ch

### Druck

E-Druck AG Lettenstrasse 21  
071 246 41 41 9016 St.Gallen

### Redaktionsschluss

### Auslieferung

QN 1 Fr, 11. Jan.

ab Di, 22. Jan.

QN 2 Fr, 8. März

ab Di, 19. März

QN 3 Fr, 17. Mai

ab Di, 28. Mai

QN 4 Fr, 2 Aug.

ab Di, 13. Aug.

QN 5 Fr, 20. Sept.

ab Di, 1. Okt.

QN 6 Fr, 8. Nov.

ab Di, 19. Nov.

Die Quartiernachrichten Lachen werden mit 3000 Exemplaren gratis im Quartier verteilt und an 150 offizielle Adressen und Auswärtige versandt.

Unsere Homepage: [www.qv-lachen.ch](http://www.qv-lachen.ch)

## Mitgliedschaft im Quartierverein Lachen

Ich/wir möchte/n gerne Mitglied werden: *Jahresbeitrag: Einzelperson Fr. 20.-  
Familie Fr. 30.-*

Frau  Herr  Familie

Familienname/n \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_

PLZ, Ort \_\_\_\_\_

Mailadresse \_\_\_\_\_

Datum \_\_\_\_\_

Unterschrift \_\_\_\_\_



Einsenden an: Pius Jud Fürstenlandstr. 45 9000 St.Gallen



**P.P.**

9000 St.Gallen

Post CH AG



**SUTTER AG**

**H O L Z B A U**

Mingerstrasse 12 9014 St.Gallen 071 277 11 57

**Kosmetische Fusspflege  
Fussreflexzonenmassagen  
Hot Stones**

**wohlfühlfüäss** 

Simone Moser  
Sömmerlistrasse 11  
9000 St.Gallen

T 071 277 20 49  
M 079 623 96 28



**YAMAHA**

**Lambretta**



**STAHLMOTO**

9000 St.Gallen | Stahlstrasse 2-4 | 071 277 50 50 | stahlmoto.ch